

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Češke Republike o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Beogradu, 11. septembra 2019. godine, u originalu na srpskom, češkom i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE SRBIJE  
I  
VLADE ČEŠKE REPUBLIKE  
O  
SARADNJI U OBLASTI ODBRANE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Češke Republike (u daljem tekstu: Strane),  
uverene da je vojna saradnja značajan činilac prijateljskih odnosa između  
Republike Srbije i Češke Republike,  
želevći da unaprede okvire bilateralne saradnje,  
imajući u vidu važnost povećavanja poverenja između demokratskih država u  
Evropi i njihove bezbednosti,  
ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje,  
u želji da razvijaju i unapređuju odnose u oblasti odbrane, sporazumele su se  
o sledećem:

#### **Član 1.**

##### **Ciljevi i principi saradnje**

1. Cilj saradnje između Strana saglasno ovom sporazumu je davanje doprinosa jačanju međunarodnog mira i stabilnosti. Saradnja nije usmerena protiv drugih država.
2. Strane na bazi reciprociteta i obostrane koristi, razvijaju i unapređuju bilateralnu saradnju u skladu sa ovim sporazumom, poštujući nacionalne zakone i propise svake od država Strana i pravila međunarodnog prava.

#### **Član 2.**

##### **Nadležni organi za sprovođenje Sporazuma**

1. Za sprovođenje ovog sporazuma, nadležni su Ministarstvo odbrane Republike Srbije i Ministarstvo odbrane Češke Republike (u daljem tekstu: Nadležni organi).
2. U cilju realizacije ovog sporazuma, Nadležni organi mogu zaključiti sprovedbene ugovore.

#### **Član 3.**

##### **Oblasti saradnje**

Saradnja saglasno ovom sporazumu, obuhvata posebno sledeće oblasti:

- 1) odbrambena i bezbednosna politika,
- 2) planiranje odbrane i rukovođenje odbranom zemlje,
- 3) vojnotehnička saradnja, naoružanje i odbrambene tehnologije,
- 4) multinacionalne operacije,
- 5) vojno školstvo, obuka i vežbe,
- 6) vojna medicina,
- 7) vojna geografija i kartografija,
- 8) vojno pravo, i
- 9) druge oblasti od uzajamnog interesa o kojima se Nadležni organi dogovore.

#### **Član 4.**

##### **Oblici saradnje**

Saradnja iz člana 3. ovog sporazuma, ostvaruje se kroz sledeće oblike:

- 1) posete na nivou ministara odbrane, načelnika generalštabova i drugih predstavnika Strana i/ili Nadležnih organa,
- 2) upućivanje ili razmena pripadnika Nadležnih organa,
- 3) razmene iskustava u oblastima od uzajamnog interesa,
- 4) učešće u zajedničkim obukama i vežbama,
- 5) učešćem na konferencijama, simpozijumima i seminarima,
- 6) druge oblasti saradnje o kojima se Nadležni organi dogovore.

#### **Član 5.**

##### **Godišnji plan saradnje**

1. U cilju realizacije ovog sporazuma, nadležni organi pripremaju godišnji plan saradnje, kojim se preciziraju zajednički dogovorene aktivnosti.
2. Nadležni organi odobravaju godišnji plan saradnje za narednu godinu najkasnije do 15. novembra tekuće godine.
3. Godišnji plan saradnje može u bilo kom trenutku biti izmenjen uz obostranu saglasnost Nadležnih organa.

#### **Član 6.**

##### **Osobe za kontakt**

Nadležni organi dostavljaju jedan drugom imena osoba za kontakt. Imenovane osobe za kontakt koordiniraju saradnju u skladu sa ovim sporazumom, posebno u toku izrade godišnjeg plana saradnje.

#### **Član 7.**

##### **Finansijska pitanja**

1. Svaka od Strana snosi sopstvene troškove nastale usled primene ovog sporazuma.
2. U slučaju zajedničkih vežbi ili drugih aktivnosti od posebnog interesa, Nadležni organi mogu dogovoriti da se na drugačiji način snose troškovi.

#### **Član 8.**

##### **Status vojnog i civilnog osoblja**

Na pitanje statusa vojnog i civilnog osoblja jedne Strane na teritoriji države druge Strane u okviru sprovođenja ovog sporazuma primenjuju se odredbe Sporazuma između država članica Severnoatlantskog ugovora i ostalih država učesnica u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga, koji je sačinjen u Briselu, 19. juna 1995. godine.

#### **Član 9.**

##### **Zaštita podataka**

Strane će u okviru sprovođenja ovog sporazuma zaštititi dobijene podatke u skladu sa Sporazumom između Republike Srbije i Češke Republike o razmeni i uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, koji je potpisan u Beogradu, 13. maja 2013. godine, i u skladu sa njihovim nacionalnim zakonima i propisima i važećim međunarodnim sporazumima. Strane su se obavezale da će se uzdržavati od prenošenja takvih podataka bilo kojoj trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti Strane koja obezbeđuje te podatke.

**Član 10.****Rešavanje sporova**

Svi sporovi koji mogu nastati usled tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaju se konsultacijama i pregovorima između Strana i neće biti ustupljen međunarodnom sudu ili trećoj strani na rešavanje.

**Član 11.****Završne odredbe**

1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema kasnijeg obaveštenja, kojim se Strane međusobno obaveštavaju da su u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima sprovele postupak neophodan za stupanje na snagu Sporazuma.

2. Sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.

3. Strane mogu prihvatiti izmene ovog sporazuma, u bilo koje vreme, pisanim putem i uz obostranu saglasnost.

4. Svaka od Strana može, u bilo koje vreme da otkáže ovaj sporazum dostavljanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Otkazivanje stupa na snagu šest (6) meseci od prijema takvog obaveštenja.

5. U slučaju prestanka važenja Sporazuma, sve finansijske obaveze nastale usled sprovođenja ovog sporazuma, ostaju obavezujuće do njihovog potpunog izmirenja. Osim ako se nadležni organi ne dogovore drugačije, isto će se primenjivati na sprovedbene aranžmane zaključene na osnovu člana 2. stav 2. ovog sporazuma.

6. Nakon što ovaj sporazum stupi na snagu, Sporazum između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Republike Češke koju zastupa Ministarstvo odbrane Češke Republike o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Beogradu, 30. maja 2005. godine, prestaje da važi u odnosu na Republiku Srbiju i Češku Republiku.

Sačinjeno u Beogradu, dana 11. septembra 2019. godine, u dva istovetna primerka, na srpskom, češkom i engleskom jeziku. U slučaju razlika u tumačenju odredbi Sporazuma, engleska verzija je merodavna.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU  
ČEŠKE REPUBLIKE

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.